

## Istruzioni per l'uso e l'installazione



### Dispositivo di comando a distanza

VR 91

CH (it), IT

#### Editore/Produttore

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 | Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de | www.vaillant.de



# Indice

## Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>3</b>	3.13	Riciclaggio e smaltimento .....	14
1.1	Per l'utente .....	3	3.14	Servizio assistenza tecnica .....	14
1.2	Avvertenze di sicurezza generali per l'utente .....	3	3.15	Dati tecnici .....	14
1.3	Per il tecnico qualificato .....	4	<b>Appendice .....</b>	<b>15</b>	
1.4	Avvertenze di sicurezza generali per il tecnico qualificato .....	4	<b>A Per l'utente .....</b>	<b>15</b>	
<b>2</b>	<b>Per l'utente .....</b>	<b>6</b>	A.1	Modalità operative .....	15
2.1	Avvertenze sulla documentazione .....	6	A.2	Livelli di comando .....	15
2.2	Descrizione del prodotto .....	6	A.3	Soluzione dei problemi .....	17
2.3	Funzionamento .....	7	<b>B Per il tecnico qualificato .....</b>	<b>17</b>	
2.4	Messaggio di manutenzione .....	7	B.1	Assistenza installazione .....	17
2.5	Messaggio di errore .....	7	B.2	Livello di comando per il tecnico qualificato .....	18
2.6	Soluzione dei problemi .....	7	B.3	Soluzione del problema .....	18
2.7	Cura .....	7	B.4	Anomalie .....	18
2.8	Messa fuori servizio .....	7			
2.9	Riciclaggio e smaltimento .....	7			
2.10	Garanzia e servizio assistenza tecnica .....	8			
<b>3</b>	<b>Per il tecnico qualificato .....</b>	<b>10</b>			
3.1	Avvertenze sulla documentazione .....	10			
3.2	Descrizione del prodotto .....	10			
3.3	Montaggio .....	11			
3.4	Montaggio del dispositivo di comando a distanza nello spazio abitativo .....	11			
3.5	Impianto elettrico .....	11			
3.6	Messa in servizio .....	12			
3.7	Consegna all'utente .....	12			
3.8	Funzionamento .....	13			
3.9	Resetare e riportare all'impostazione fabbrica .....	13			
3.10	Funzioni di comando e visualizzazione .....	13			
3.11	Soluzione dei problemi .....	14			
3.12	Messa fuori servizio .....	14			

## 1 Sicurezza

### 1.1 Per l'utente

#### 1.1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto consente il comando a distanza di una zona tramite interfaccia eBUS.

Per il funzionamento è determinante il seguente componente:

- VRC 700

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manu-

tenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

#### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

### 1.2 Avvertenze di sicurezza generali per l'utente

#### 1.2.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

#### 1.2.2 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di ri-

# 1 Sicurezza

scaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.

- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

## 1.3 Per il tecnico qualificato

### 1.3.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto consente il comando a distanza di una zona tramite interfaccia eBUS.

Per il funzionamento è determinante il seguente componente:

- VRC 700

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo l'IP-Code.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

## 1.4 Avvertenze di sicurezza generali per il tecnico qualificato

### 1.4.1 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
- Smontaggio
- Installazione
- Messa in servizio
- Ispezione e manutenzione
- Riparazione
- Messa fuori servizio
- ▶ Rispettare tutte le istruzioni consegnate con il prodotto.
- ▶ Procedere conformemente allo stato dell'arte.



- ▶ Rispettare tutte le direttive, leggi, norme e altre disposizioni pertinenti.

### **1.4.2 Rischio di un danno materiale causato dal gelo**

- ▶ Installare il prodotto solo in ambienti non soggetti a gelo.

### **1.4.3 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)**

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive e leggi nazionali vigenti.



## 2 Per l'utente

### 2 Per l'utente

#### 2.1 Avvertenze sulla documentazione

##### 2.1.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

##### 2.1.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

##### 2.1.3 Validità delle istruzioni

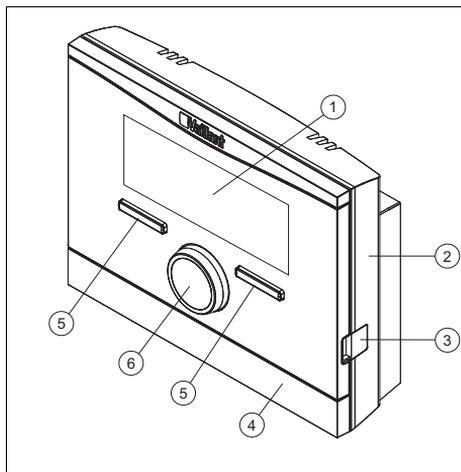
Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

##### VR 91 – Codice di articolo

Italia	0020171334
Svizzera	0020171334

### 2.2 Descrizione del prodotto

#### 2.2.1 Struttura del prodotto



- |   |                   |   |                         |
|---|-------------------|---|-------------------------|
| 1 | Display           | 3 | Presenza di diagnostica |
| 2 | Supporto a parete |   |                         |

- |   |                                     |   |                    |
|---|-------------------------------------|---|--------------------|
| 4 | Mascherina per il supporto a parete | 5 | Tasto di selezione |
|   |                                     | 6 | Manopola           |

#### 2.2.2 Funzione principale

Il prodotto trasmette alla centralina dell'impianto dati come la temperatura ambiente attuale. Dalla centralina dell'impianto il prodotto riceve dati che possono essere letti sul display.

Sul prodotto è possibile impostare ad es. la modalità operativa, i tempi o la temperatura.

#### 2.2.3 Prevenzione di malfunzionamenti

- ▶ Prestare attenzione che l'aria possa circolare liberamente intorno alla centralina dell'impianto e che la centralina non venga coperta da mobili, tende o altri oggetti.
- ▶ Prestare attenzione che tutte le valvole termostatiche del termosifone nel locale in cui è montata la centralina siano completamente aperte.

#### 2.2.4 Targhetta del modello

La targhetta del modello si trova all'interno del prodotto e non è accessibile dall'esterno.

#### 2.2.5 Numero di serie

È possibile richiamare i numeri seriali sul display sotto **Menu** → **Informazioni** → **Matricola**. Il numero dell'articolo a 10 posti si trova nella seconda riga.

#### 2.2.6 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

### 2.3 Funzionamento

Il dispositivo di comando a distanza può essere azionato solo insieme alla centralina dell'impianto **VRC 700**. Pertanto è necessario leggere attentamente anche le istruzioni per l'uso della centralina dell'impianto **VRC 700**.

Nelle istruzioni per l'uso della centralina dell'impianto si trovano informazioni per

- la struttura di comando.
- la logica di utilizzo con esempi.
- la descrizione dettagliata delle funzioni di comando e visualizzazione che valgono anche per il dispositivo di comando a distanza.

Modalità operative (→ Pagina 15)

Livelli di comando (→ Pagina 15)

### 2.4 Messaggio di manutenzione

Se è necessario un intervento di manutenzione, sul display del dispositivo di comando a distanza compare il testo **Manutenzione** ed il simbolo .

Sul display della centralina dell'impianto è possibile leggere i messaggi di manutenzione e nelle istruzioni della centralina dell'impianto è riportato quali provvedimenti applicare.

### 2.5 Messaggio di errore

Se nell'impianto di riscaldamento compare un errore, sul display compare  con un messaggio di errore. Il tecnico qualificato deve eliminare i guasti o riparare l'impianto di riscaldamento, diversamente si possono verificare danni materiali o l'arresto dell'impianto.

- ▶ Avvisare un tecnico qualificato.

### 2.6 Soluzione dei problemi

Eliminazione guasti (→ Appendice A.3)

### 2.7 Cura

#### 2.7.1 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

### 2.8 Messa fuori servizio

#### 2.8.1 Disattivazione del prodotto

Se è necessario sostituire o rimuovere il prodotto, l'impianto di riscaldamento deve essere messo fuori servizio.

- ▶ Far effettuare questi lavori da un tecnico qualificato.

### 2.9 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

## 2 Per l'utente

### 2.10 Garanzia e servizio assistenza tecnica

#### 2.10.1 Garanzia

**Validità:** Svizzera

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

**Validità:** Italia

1. Vaillant garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento dei propri prodotti, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla presente Garanzia.
2. La presente Garanzia è offerta per l'acquisto dei prodotti nuovi e dura DUE ANNI dalla data di acquisto del prodotto da parte dell'utente finale.
3. La presente Garanzia opera esclusivamente per i prodotti Vaillant commercializzati e installati in Italia, Repubblica di San Marino, stato Città del Vaticano e viene prestata da Vaillant, i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Ufficiale denominata "Vaillant Service".
4. Per far valere i diritti di cui alla presente Garanzia convenzionale l'utente dovrà:
  - far effettuare la Prima Accensione Gratuita da un centro d'assistenza Ufficiale per i seguenti prodotti: caldaie, termoregolazione, collettori e bollitori solari, pompe di calore, unità di ventilazione meccanica controllata. All'atto della Prima Accensione il CAT provvederà a registrare sulla Cartolina di Garanzia la data di acquisto del prodotto da parte dell'utente attestata da un titolo di acquisto e dalla dichiarazione di conformità, incaricandosi di consegnarla a Vaillant Group Italia S.p.A.
5. La Prima Accensione Gratuita del prodotto non costituisce in nessun caso il collaudo dell'impianto e neppure sostituisce altre operazioni di installazione, verifica, controllo e manutenzione dovute e svolte sull'impianto da soggetti abilitati a norma di Legge, le quali, anche se richieste in occasione della Prima Accensione Gratuita, dovranno essere concordate e prestate separatamente dalla presente Garanzia. A titolo indicativo e non esaustivo, per esempio: riempimento circuito riscaldamento, circuito solare, circuito frigorifero, circuito soluzione salina, analisi di combustione, prova tenuta tubazione gas, prova di tiraggio della canna fumaria, etc.
6. Vaillant si riserva di valutare e di offrire un rimedio di riparazione, o di sostituzione, tecnicamente idoneo a risolvere gli eventuali difetti del prodotto. In ogni caso la riparazione o la sostituzione di pezzi del prodotto, o se necessario l'eventuale sostituzione del prodotto du-

- rante il periodo coperto dalla presente Garanzia, non comportano un prolungamento del periodo di Garanzia.
7. Sono esclusi dalla presente Garanzia altri prodotti presenti nell'impianto, non inseriti in questa garanzia, e tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:
- manomissione o errata regolazione del prodotto da parte dell'utente o di terzi al di fuori della Rete di Assistenza Tecnica Vaillant Service,
  - condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze, precauzioni, raccomandazioni fornite da Vaillant a corredo del prodotto e degli obblighi di manutenzione imposti dalla legislazione vigente;
  - condizioni di utilizzo e manutenzioni errate del prodotto e/o dell'impianto, tenuto conto di quanto indicato nelle istruzioni, avvertenze, precauzioni, raccomandazioni,
  - utilizzo di parti di ricambio non originali Vaillant,
  - fenomeni non imputabili al prodotto quali errato dimensionamento, blocchi o malfunzionamenti delle pompe e/o intasamenti dovuti a sporcizia in genere presente nei circuiti (es. di riscaldamento, sanitario, frigorifero ecc.),
  - difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni (avvertenze, precauzioni, raccomandazioni) e alle leggi e ai regolamenti e alle norme tecniche applicabili (es. errata regolazione, alimentazione del prodotto con gas o tensione impropria, utilizzo al di fuori del campo di omologazione del prodotto, mancanza del collegamento delle valvola di sicurezza alla rete fognaria ecc.),
  - comportamenti colposi o dolosi imputabili a soggetti terzi rispetto a Vaillant, nelle fasi di trasporto, movimentazione, stoccaggio, montaggio, installazione e regolazione del prodotto,
- eventi di forza maggiore (es. fulmini, inondazioni, terremoti, gelo ecc.), scioperi, manifestazioni o atti vandalici.
  - Sono, inoltre, esclusi:
    - i materiali e le parti di consumo, quali guarnizioni e filtri, se non quando sia provato il vizio di fabbricazione,
    - le spese necessarie per la riparazione di prodotti installati in ambienti e/o posizioni difficilmente raggiungibili dal Centro Assistenza Ufficiale senza l'ausilio di attrezzature particolari (a titolo di puro esempio: ponteggi, scale, carrelli elevatori, smontaggio di arredi, es. pensili della cucina),
    - la fornitura e l'acquisto di combustibile, energia elettrica, acqua potabile, ecc.
    - Ogni eventuale intervento di assistenza tecnica richiesto per eliminare difetti o guasti imputabili a una delle cause di esclusione di cui sopra potrà essere concordato separatamente dalla presente Garanzia, e tutti i costi e gli oneri relativi saranno a carico dell'utente.
8. La presente Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti dell'utente rispetto a quanto stabilito dalla Direttiva 99/44/CEE per le garanzie legali di vendita e dal relativo Decreto di recepimento in Italia (D.Lgs. n. 206/2005 – Codice del Consumo).
9. Le presenti condizioni di Garanzia sono le uniche offerte dalla Vaillant all'utente e non possono essere sostituite o modificate da altre dichiarazioni o promesse da chiunque fornite. Solo Vaillant Group Italia potrà integrare le condizioni di garanzia per alcuni pro-

## 3 Per il tecnico qualificato

dotti (le dichiarazioni saranno eventualmente consultabili sul sito internet [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)).

### 2.10.2 Servizio assistenza tecnica

**Validità:** Svizzera

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12  
CH-8953 Dietikon

**Schweiz, Svizzera, Suisse**

Kundendienst: 044 74429-29

Techn. Vertriebssupport: 044 74429-19

**Validità:** Svizzera

Vaillant Sàrl

Rte du Bugnon 43  
CH-1752 Villars-sur-Glâne

**Schweiz, Svizzera, Suisse**

Service après-vente tél.: 026 40972-17

Service après-vente fax: 026 40972-19

**Validità:** Italia

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)

## 3 Per il tecnico qualificato

### 3.1 Avvertenze sulla documentazione

#### 3.1.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.

### 3.1.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

### 3.1.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### VR 91 – Codice di articolo

<b>Italia</b>	0020171334
<b>Svizzera</b>	0020171334

## 3.2 Descrizione del prodotto

### 3.2.1 Targhetta del modello

La targhetta del modello si trova sulla scheda elettronica del prodotto e, dopo il montaggio su una parete, non è più accessibile dall'esterno.

Sulla targhetta del modello sono riportate le seguenti indicazioni:

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
Numero di serie	per l'identificazione; dalla settima alla sedicesima cifra = codice di articolo del prodotto
<b>VR 91</b>	Denominazione del prodotto
V	Tensione misurata
mA	Corrente misurata
	Leggere le istruzioni

### 3.2.2 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore. La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## Per il tecnico qualificato 3

### 3.3 Montaggio

#### 3.3.1 Controllo della fornitura

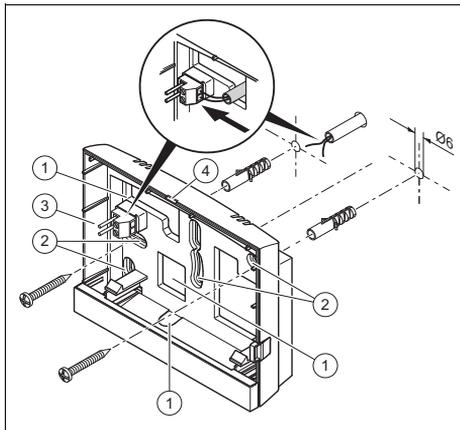
Quantità	Indice
1	Dispositivo di comando a distanza
1	Materiale di fissaggio (2 viti e 2 tasselli)
1	Documentazione

#### 3.3.2 Requisiti dei conduttori

- Per il cablaggio impiegare conduttori comunemente disponibili in commercio.
  - Sezione minima:  $\geq 0,75 \text{ mm}^2$
  - Lunghezza massima dei cavi:  $\leq 125 \text{ m}$

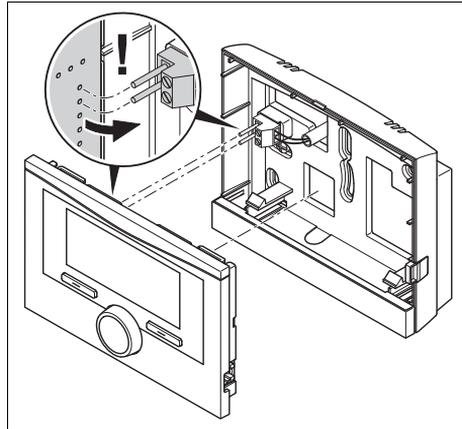
#### 3.4 Montaggio del dispositivo di comando a distanza nello spazio abitativo

1. Montare il dispositivo di comando a distanza su una parete interna della zona abitativa principale in modo da assicurare un rilevamento sicuro della temperatura ambiente.
  - Altezza di montaggio: 1,5 m



- |   |                                    |   |  |
|---|------------------------------------|---|--|
| 1 | Aperture per il passaggio dei cavi | 3 | Spinotto maschio con morsetti per il conduttore eBUS |
| 2 | Fori di fissaggio                  | 4 | Fessura di apertura                                  |

2. Avvitare il supporto a parete come indicato in figura.
3. Collegare il cavo eBUS. (→ Pagina 11)



4. Spingere il dispositivo di comando a distanza con cautela nel supporto a parete.

### 3.5 Impianto elettrico

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.

#### 3.5.1 Polarità

Collegando il cavo eBUS, non è necessario rispettare alcuna polarità. Anche se le linee di collegamento vengono scambiate, la comunicazione non viene compromessa.

#### 3.5.2 Collegamento del dispositivo di comando a distanza al generatore di calore

1. Condurre separatamente le linee di tensione di rete e i cavi bus a partire da una lunghezza di 10 m.
2. All'apertura dell'alloggiamento della scheda comando del generatore di calore procedere come descritto nelle istruzioni per l'installazione del generatore.

## 3 Per il tecnico qualificato

**Condizioni:** Il generatore termico non è collegato tramite il **VR 32** all'eBUS.

- ▶ Collegare il cavo eBUS ai morsetti eBUS nel supporto a parete del dispositivo di comando a distanza.
- ▶ Collegare il cavo eBUS ai morsetti eBUS del generatore di calore.

### 3.6 Messa in servizio

Se si mette in funzione l'impianto di riscaldamento la prima volta dopo l'installazione elettrica, l'assistenza installazione dei componenti dell'impianto e del dispositivo di comando a distanza si avviano automaticamente.

Tutte le impostazioni che sono state effettuate nell'assistenza installazione possono essere ancora modificate in seguito nel livello di comando per l'utente e il tecnico qualificato.

Assistenza installazione (→ Pagina 17)

#### 3.6.1 Impostazioni sul dispositivo di comando a distanza

1. Nella funzione **Lingua** selezionare la lingua desiderata.
2. Nella funzione **Indirizzo comando a distanza** inserire l'indirizzo con il quale la centralina dell'impianto deve accedere al dispositivo di comando a distanza.

#### 3.6.2 Impostazioni sulla centralina dell'impianto

1. Selezionare nella funzione **Attiv. ambiente** il valore **Modulaz.** o **Termost.**, se si intende utilizzare il sensore di temperatura ambiente del dispositivo di comando a distanza.
2. Verificare in quale zona è installato il dispositivo di comando a distanza.
3. Scorrere il display fino alla zona in cui è installato il dispositivo di comando a distanza.
4. In questa zona, nella funzione **Zona attivata** impostare il valore su **Si**.

5. In questa zona alla funzione **Assegnazione zona** attribuire l'indirizzo del dispositivo di comando a distanza che deve intervenire.

#### 3.6.3 Modifica successiva delle impostazioni

Tutte le impostazioni che sono state effettuate nell'assistenza installazione possono essere ancora modificate in seguito nel livello di comando per l'utente o nel livello di comando per il tecnico qualificato.

Livelli di comando (→ Pagina 15)

Livello di comando per il tecnico qualificato (→ Pagina 18)

### 3.7 Consegna all'utente

- ▶ Informare l'utente dell'apparecchio sull'uso e sul funzionamento del prodotto.
- ▶ Consegnare all'utente tutte le istruzioni e i documenti del dispositivo a lui destinati perché li conservi.
- ▶ Esaminare le istruzioni per l'uso insieme all'utente.
- ▶ Rispondere a tutte le sue domande.
- ▶ Istruire l'utente in particolare modo su tutte le indicazioni per la sicurezza che questi deve rispettare.
- ▶ Informare l'utente che presti attenzione affinché l'aria possa circolare liberamente intorno al prodotto e che esso non venga coperto da mobili, tende o altri oggetti.
- ▶ Informare l'utente che, nel locale in cui è installato il prodotto, tutte le valvole dei termosifoni devono essere aperte completamente.

## Per il tecnico qualificato 3

### 3.8 Funzionamento

Il dispositivo di comando a distanza può essere azionato solo insieme alla centralina dell'impianto **VRC 700**. Pertanto è necessario leggere attentamente anche le istruzioni per l'uso della centralina dell'impianto **VRC 700**.

Nelle istruzioni per l'uso della centralina dell'impianto si trovano informazioni per

- la struttura di comando.
- la logica di utilizzo con esempi.
- la descrizione dettagliata delle funzioni di comando e visualizzazione che valgono anche per il dispositivo di comando a distanza.

Modalità operative (→ Pagina 15)

Livelli di comando (→ Pagina 15)

### 3.9 Resettare e riportare all'impostazione fabbrica

Con questa funzione è possibile resettare tutti i valori impostati tramite l'assistenza installazione del dispositivo di comando a distanza.

Si accede direttamente alla funzione **Reset su impostazione di fabbrica?**, attivando il dispositivo di comando a distanza con la manopola o un tasto di selezione e quindi premendo contemporaneamente per almeno 10 secondi entrambi i tasti di selezione.

### 3.10 Funzioni di comando e visualizzazione

Il dispositivo di comando a distanza dispone del livello utilizzatore e del livello di comando per il tecnico qualificato.

Le possibilità di regolazione e lettura per il tecnico qualificato si trovano tramite il tasto **Menu** → **Menu installatore** → **Inserire il codice**.

Se non conoscete il codice, tramite la funzione **Impostazione di fabbrica** potete cancellare il codice. Tutti i valori impostati vanno persi.

Modalità operative (→ Pagina 15)

Livelli di comando (→ Pagina 15)

Livello di comando per il tecnico qualificato (→ Pagina 18)

Il percorso indicato all'inizio della descrizione di una funzione informa l'utente su come accedere a tale funzione all'interno della struttura a menu.

#### 3.10.1 Lettura dello stato di errore

**Menu** → **Menu installatore** → **Configurazione sistema [Sistema ----]** → **Errore**

- Questa funzione permette di leggere lo stato dell'impianto di riscaldamento. Se non c'è nessuna anomalia, compare il messaggio **Ness. err.**. In presenza di un'anomalia compare come stato **EI. errori**. Se si preme il tasto di selezione destro, vengono visualizzati i messaggi di errore (→ Pagina 14).

#### 3.10.2 Lettura della versione del software

**Menu** → **Menu installatore** → **Configurazione sistema [Sistema ----]** → **Moduli regolazione**

- Con questa funzione è possibile leggere le versioni software del dispositivo di comando a distanza.

#### 3.10.3 Impostazione dell'indirizzo del dispositivo di comando a distanza

**Menu** → **Menu installatore** → **Configurazione sistema [Sistema ----]** → **Indirizzo comando a distanza**

- Questa funzione permette di impostare l'indirizzo del dispositivo di comando a distanza.

Ogni dispositivo di comando a distanza ha un indirizzo univoco, che inizia dall'indirizzo 1. Per ogni ulteriore dispositivo di comando a distanza aumentare l'indirizzo in modo progressivo.

## 3 Per il tecnico qualificato

### 3.11 Soluzione dei problemi

#### 3.11.1 Messaggi d'errore

Qualora si verifichi un guasto nell'impianto di riscaldamento, sul display compare  con un messaggio di errore.

Eliminazione errori (→ Appendice B.3)

Eliminazione guasti (→ Appendice B.4)

### 3.12 Messa fuori servizio

#### 3.12.1 Disattivazione dell'impianto di riscaldamento

- Mettere fuori servizio tutti i componenti dell'impianto di riscaldamento come descritto nelle istruzioni per l'installazione dei singoli componenti.

#### 3.12.2 Smontaggio del prodotto dalla parete

1. Inserire un cacciavite nella fessura del supporto a parete.
2. Facendo leva, sollevare con cautela il prodotto dal supporto a parete.
3. Disconnettere il cavo eBUS dal connettore maschio del prodotto e dalla morsettiera del generatore termico.
4. Svitare il supporto a parete dalla parete.

### 3.13 Riciclaggio e smaltimento

#### Smaltimento dell'imballo

- Smaltire gli imballi correttamente.
- Osservare tutte le norme vigenti.

### 3.14 Servizio assistenza tecnica

Gli indirizzi del Servizio Assistenza sono riportati nelle istruzioni per l'installazione della centralina dell'impianto.

### 3.15 Dati tecnici

#### 3.15.1 Dispositivo di comando a distanza

Tensione misurata	24 V ---
Sovratensione transitoria	330 V
Grado di sporco	2
Corrente misurata	< 50 mA
Sezione cavi di collegamento	0,75 ... 1,5 mm <sup>2</sup>
Grado di protezione	IP 20
Classe di protezione	III
Temperatura per la prova della biglia	75 °C
Max. temperatura ambiente ammessa	0 ... 60 °C
Umid. ambiente corr.	20 ... 95 %
Funzionamento	Tipo 1
Altezza	115 mm
Larghezza	147 mm
Profondità	50 mm

## Appendice A Per l'utente

### A.1 Modalità operative

Modo operativo	Impostazione	Regolazione di fabbrica
Modo operativo		
Riscaldamento	spento, Auto, Giorno, Notte	Auto
Raffreddamento	spento, Auto, Giorno	Auto
Modo operativo speciale		
1 giorno in casa	attivo	-
1 giorno fuori casa	attivo	-
Aerazione	attivo	-
Party	attivo	-

### A.2 Livelli di comando

La descrizione dettagliata delle funzioni si trova nelle istruzioni per l'uso della centralina dell'impianto.

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.			
<b>Informazioni → Stato sistema →</b>					
<b>Sistema ----</b>					
<b>Stato di errore</b>	Valore corrente			<b>Ness. err., El. errori</b>	
<b>Umidità aria attuale</b>	Valore corrente		%		
<b>Punto rugiada attuale</b>	Valore corrente		°C		
<b>ZONA1 ----</b>					
<b>Temp riscald. giorno</b>	Valore corrente		°C	0,5	20
	5	30			
<b>Temp raffredd. giorno</b>	Valore corrente		°C	0,5	24
	15	30			
<b>Temp riscald. notte</b>	Valore corrente		°C	0,5	15
	5	30			
<b>Temp. ambiente</b>	Valore corrente		°C		
<b>Informazioni → Contatti →</b>					
<b>Azienda, Telefono</b>	Valori attuali				
<b>Informazioni → Matricola →</b>					
Numero dell'apparecchio	Valore permanente				
<b>Temp. desiderata → ZONA1 →</b>					
<b>Temp riscald. giorno</b>	5	30	°C	0,5	20
<b>Temp raffredd. giorno</b>	15	30	°C	0,5	24

## Appendice

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.			
<b>Temp riscald. notte</b>	5	30	°C	0,5	15
<b>Fasce orarie → ZONA1: riscaldamento →</b>					
Singoli giorni e blocchi				<b>Lunedì, Martedì, Mercoledì, Giovedì, Venerdì, Sabato, Domenica e Lunedì - Venerdì, Sabato - Domenica, Lunedì - Domenica</b>	Lun - Ven: 06:00-22:00 Sa: 07:30-23:30 Dom: 07:30-22:00
<b>Intervallo 1: Start - Fine</b>	00:00	24:00	h:min	00:10	
<b>Intervallo 2: Start - Fine</b>					
<b>Intervallo 3: Start - Fine</b>					
<b>Fasce orarie → ZONA1: Raffrescamento →</b>					
Singoli giorni e blocchi				<b>Lunedì, Martedì, Mercoledì, Giovedì, Venerdì, Sabato, Domenica e Lunedì - Venerdì, Sabato - Domenica, Lunedì - Domenica</b>	Lun - Ven: 06:00-22:00 Sa: 07:30-23:30 Dom: 07:30-22:00
<b>Intervallo 1: Start - Fine</b>	00:00	24:00	h:min	00:10	
<b>Intervallo 2: Start - Fine</b>					
<b>Intervallo 3: Start - Fine</b>					
<b>Programmazione giorni fuori casa →</b>					
<b>Inizio</b>	01.01.01	31.12.99	gg.mm.aa	Giorno.mese.anno	01.01.14
<b>Fine</b>	01.01.01	31.12.99	gg.mm.aa	Giorno.mese.anno	01.01.14
<b>Temperatura</b>	5	30	°C	1	15
<b>Programmazione giorni in casa →</b>					
<b>Inizio</b>	01.01.01	31.12.99	gg.mm.aa	Giorno.mese.anno	01.01.14
<b>Fine</b>	01.01.01	31.12.99	gg.mm.aa	Giorno.mese.anno	01.01.14
<b>Programmazione base → Lingua →</b>					
				Lingua selezionabile	<b>Italiano</b>
<b>Programmazione base → Display →</b>					
<b>Contrasto display</b>	1	15		1	9
<b>Blocco tastiera</b>				<b>spento, acceso</b>	<b>spenta</b>
<b>Display preferito</b>				<b>Riscaldam., Raffredd.</b>	<b>Riscaldamento</b>

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.			
<b>Programmazione base → Offset →</b>					
Temp. ambiente	-3,0	3,0	K	0,5	0,0
<b>Programmazione base → Inserire nome zone →</b>					
ZONA1	1	10		A - Z, 0 - 9, spazio	ZONA1
<b>Menu installatore →</b>					
Inserire il codice	000	999		1	000

## A.3 Soluzione dei problemi

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Il display rimane scuro	Errore del software	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spegnerne l'interruttore di rete di tutti i generatori termici per circa 1 minuto, quindi riaccenderlo.</li> <li>2. Se il problema persiste, informare il tecnico qualificato.</li> </ol>
La rotazione della manopola non causa alcuna reazione della visualizzazione	Errore del software	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spegnerne l'interruttore di rete di tutti i generatori termici per circa 1 minuto, quindi riaccenderlo.</li> <li>2. Se il problema persiste, informare il tecnico qualificato.</li> </ol>
Nessun cambiamento sul display azionando i tasti di selezione	Errore del software	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spegnerne l'interruttore di rete di tutti i generatori termici per circa 1 minuto, quindi riaccenderlo.</li> <li>2. Se il problema persiste, informare il tecnico qualificato.</li> </ol>
Al posto dei valori di impostazione e lettura compaiono dei trattini	Errore del software	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spegnerne l'interruttore di rete di tutti i generatori termici per circa 1 minuto, quindi riaccenderlo.</li> <li>2. Se il problema persiste, informare il tecnico qualificato.</li> </ol>

## B Per il tecnico qualificato

### B.1 Assistenza installazione

Impostazione	Valori		Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.		
Lingua			Lingue selezionabili	Italiano
Indirizzo comando a distanza	1	8	1	1

# Appendice

## B.2 Livello di comando per il tecnico qualificato

Livello impostazione	Valori		Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.		
Menu installatore →				
Inserire il codice	000	999	1	000
Menu installatore → Configurazione sistema →				
Sistema ----				
Errore	Valore corrente*			
Moduli regolazione	visualizzazione		Versione software	
Indirizzo comando a distanza	1	8	1	1
* Se non c'è nessuna anomalia, lo stato è <b>Ness. err.</b> . Se c'è un'anomalia, compare <b>EI. errori</b> e si può leggere il messaggio di errore nel capitolo Messaggi errore.				

## B.3 Soluzione del problema

Messaggio	Possibile causa	Soluzione
Manca assegn. zona al comando a distanza o alla centralina	Manca indirizzo comando a distanza	► Sul dispositivo di comando a distanza impostare nella funzione <b>Indirizzo comando a distanza</b> l'indirizzo corretto.
	Assegnazione zona mancante	► Impostare sulla centralina dell'impianto, nella funzione <b>Assegnazione zona</b> , l'indirizzo corretto del dispositivo di comando a distanza.
Errore di sistema	Errore nell'impianto di riscaldamento	► Analizzare i messaggi d'errore nella centralina dell'impianto.
Errore sonda temperatura ambiente	Sensore temperatura ambiente difettoso	► Sostituire il dispositivo di comando a distanza.

## B.4 Anomalie

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Il display rimane scuro	Errore del software	► Spegner e riaccendere l'interruttore di rete sul generatore termico, che alimenta la centralina dell'impianto.
	Nessuna alimentazione di corrente sul generatore termico	► Ripristinare l'alimentazione di corrente del generatore termico che alimenta la centralina.
	Il prodotto è difettoso	► Sostituire il prodotto.
La rotazione della manopola non causa alcuna reazione della visualizzazione	Errore del software	► Spegner e riaccendere l'interruttore di rete sul generatore termico, che alimenta la centralina dell'impianto.
	Il prodotto è difettoso	► Sostituire il prodotto.
Nessun cambiamento sul display azionando i tasti di selezione	Errore del software	► Spegner e riaccendere l'interruttore di rete sul generatore termico, che alimenta la centralina dell'impianto.
	Il prodotto è difettoso	► Sostituire il prodotto.

## Appendice

<b>Anomalia</b>	<b>Possibile causa</b>	<b>Soluzione</b>
Al posto dei valori di impostazione e lettura compaiono dei trattini	Errore di comunicazione	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Controllare l'allacciamento a spina.</li><li>2. Sostituire il cavo.</li></ol>



0020200903\_01

0020200903\_01 ■ 01.02.2018

### **Fornitore**

**Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale**

**Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano

Tel. 02 697121 ■ Fax 02 69712500

Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 088766

Registro A.E.E. IT08020000003755 ■ Registro Pile IT09060P00001133

info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

**Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)**

Riedstrasse 12 ■ CH-8953 Dietikon

Tel. 044 74429-29 ■ Fax 044 74429-28

Kundendienst 044 74429-29 ■ Techn. Vertriebssupport 044 74429-19

info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

**Vaillant Sàrl**

Rte du Bugnon 43 ■ CH-1752 Villars-sur-Glâne

Tél. 026 40972-10 ■ Fax 026 40972-14

Service après-vente tél. 026 40972-17 ■ Service après-vente

fax 026 40972-19

romandie@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

© Questo manuale o parti di esso sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiati o diffusi solo dietro consenso del produttore.

Con riserva di modifiche tecniche.